

63

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9660

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-120658-00002-0000

Fecha: 2009-02-18 17:01:14 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONAL
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 5

Trámite : 011 Evento : 378 Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 08120658
Asunto : Solicitud de patente para ENDOPROTESIS DE
ARTICULACIÓN Y MÉTODO PARA ENSAMBLAR TAL
PRÓTESIS
Solicitante : SYNTHES GMBH

CONTESTACION OFICIO No. 16081

1. Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado de la sociedad solicitante, SYNTHES GMBH, doy contestación al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. 16081 notificado por fijación en lista el 19 de diciembre de 2008, para lo cual presento el siguiente documento:

1.1. Un (1) documento en que consta la cesión del derecho a la patente efectuado por el inventor en favor de la sociedad SYNTHES GMBH.

Se presenta este documento en original, el cual fue debidamente suscrito, notariado y legalizado por Apostille, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Jefe,

EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO-15153-841-051-6
SCT\SCT\ID-144279\WPC15153
No. M-2009-144279\SCT

CAVELIER

356

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en _____

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad _____

constituida y existente de conformidad con las leyes de _____

domiciliada en _____

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

KROPF Philipp

of

Gewerbstrasse 5, CH-6330 Cham, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Joint endoprosthesis and method for assembling such a prosthesis

State as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of **SYNTHES GMBH**

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Switzerland

domiciled in **Eimattstrasse 3**

CH-4436 Oberdorf, Switzerland

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding utility patent application, in the Republic of
Colombia



65

Dado y firmado hoy/ Given and signed this 28.10.08

en/in Zug

Firma KROPP Philipp Signature

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

Firma _____ Signature

Dado y firmado hoy/ Given and signed this _____

en/in _____

Firma _____ Signature

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____ de
200 _____ ante mí, Notario Público de _____
compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

Notario Público/Notary Public _____

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

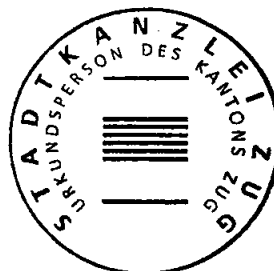
On this 28 day of October 200 8
before me, a Notary Public of City of Zug
personally appeared Mr. Philipp Kropp, born 11.07.58

to me known, and known to me to be the person(s) who executed that
foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

STADTKANZLEI ZUG

Urkundsperson: (=Notary Public)

Prof. Heggeler





APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Zug
Country: Swiss Confederation, Canton of Zug
Diese öffentliche Urkunde / This public document

2. Ist unterschrieben von
has been signed by *Rolf Iten*

3. In der Eigenschaft als
acting in the capacity of *Notary public*

4. sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel des/der / bears the stamp/seal of
Notary public of the canton of Zug

Bestätigt / Certified

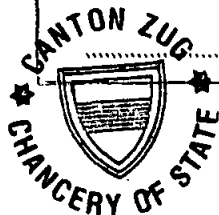
5. in / to 6300 Zug 6. am / the *-3, Nov. 2008*

7. durch die Staatskanzlei des Kantons Zug
by Chancery of State of the Canton of Zug

8. unter Nr. / under No. *11355/08*

9. Stempel/Siegel / Stamp/Seal

10. Unterschrift / Signature



Rolf Iten

66

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 12.22/08a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual KROPF Philipp domiciliado en Gewerbestrasse 5, CH-6330 Cham, Suiza, declara bajo juramento ser único y verdadero inventor de la invención "ENDOPRÓTESIS DE ARTICULACIÓN Y MÉTODO PARA ENSAMBLAR TAL PRÓTESIS" y declara así mismo que cede y transfiere, sin limitación, a favor de **SYNTHESES GMBH**, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Suiza y domiciliada en Eimattstrasse 3, CH-4436 Oberdorf, Suiza, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

Dado el 28.10.08 en Zug por KROPF Philipp

Firma Ilegible

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 28 días del mes de Octubre de 2008, ante mí, Notario Público de la Ciudad de Zug, compareció personalmente el señor Philipp Kropf, nacido 11.07.58 a quien doy fe de conocer y me consta que es la persona firmante del documento que precede y quien tiene capacidad legal para otorgarlo.

STADTKANZLEI ZUG
Urkundsperson: (Notario Público)

Notario Público: Firma Ilegible

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

67

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza, Cantón de Zug

Este documento público

2. ha sido firmado por Ralf Heesggeler

3. actuando en calidad de Notario Público

4. lleva el sello/estampilla de Notario Público del Cantón de Zug

Certifica

5. En 6300 Zug

6. el 3 Nov 2008

7. por CANCELLERÍA DE ESTADO DEL CANTÓN DE ZUG

8. con el No. 11355/08

9. Estampilla/Sello

10. Firma



Firma ilegible

Rolf Iten

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ\DVZ\ID-140717\WPCL002H\COLO 15153-841-051-6

DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

RECEIVED
MINISTERIO DE
RELACIONES
EXTERIORES
132106
9160 WABAO
BOGOTÁ D.C.
BOGOTÁ D.C.
BOGOTÁ D.C.

2008 DEC 22 P 12:11
Jefe de Legación
BOGOTÁ D.C.

RECEIVED
MINISTERIO DE
RELACIONES
EXTERIORES

NO ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO

RECIBO LEGALIZACION
2094



2020

Bogotá D.C.,

Doctor(a)

FERRERO EMILIO

Apoderado(a) y/o Representante de
SYNTHE GMBH

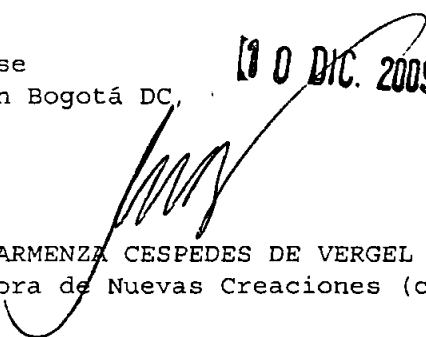
REFERENCIA	Radicación No.	08 120658
	Solicitud internacional	PCT/CH2007/000134
	Fecha inicio fase nacional	12/12/2008
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	9425
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase

Dado en Bogotá DC,

19 0 DIC. 2009


ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

adpa10